

burda kids

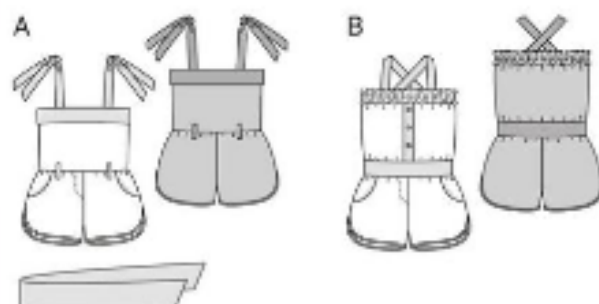
9387

Overall
Combinaison
Jumpsuit
Mono

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 92-122
US 2-7

••
leicht
facile
easy
fácil



Gewerbliche Nutzung untersagt - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



OVERALL COMBINAISON JUMPSUIT MONO

A: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado B: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	92	98	104	110	116	122	92	98	104	110	116	122
A				m	0,75 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
A				m	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición																
B				m	0,70 ▶	0,70 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶
B				m	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición																

mit Richtung avec sens with nap con dirección

ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

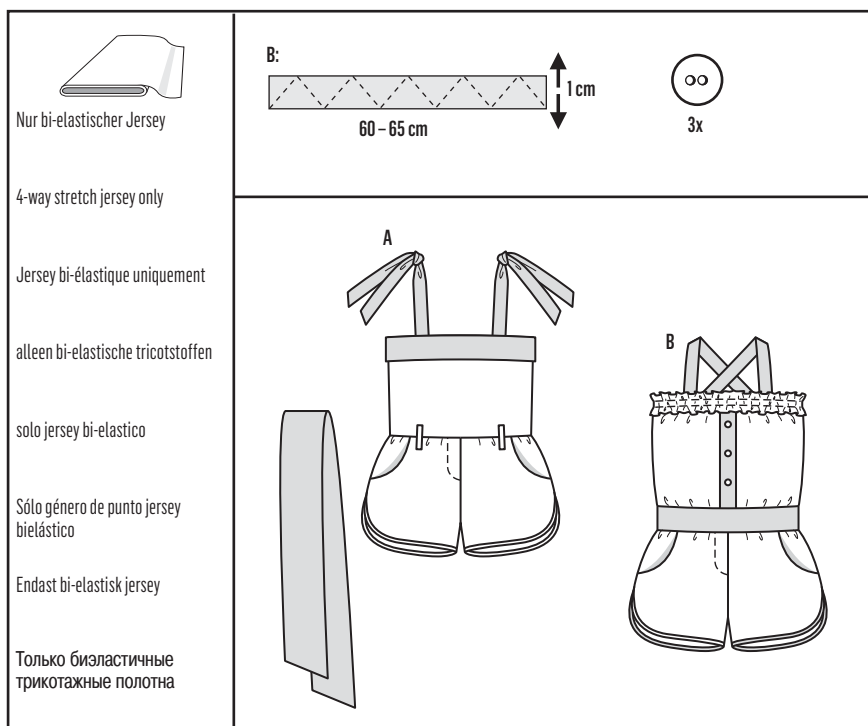
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

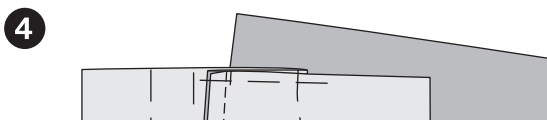
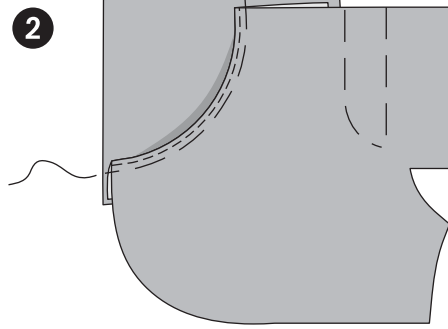
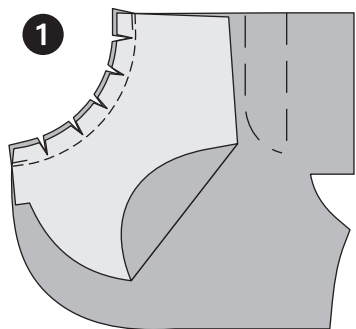
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

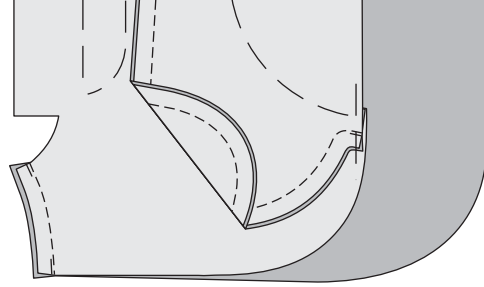
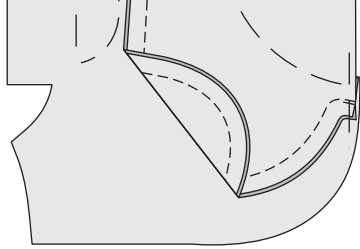
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

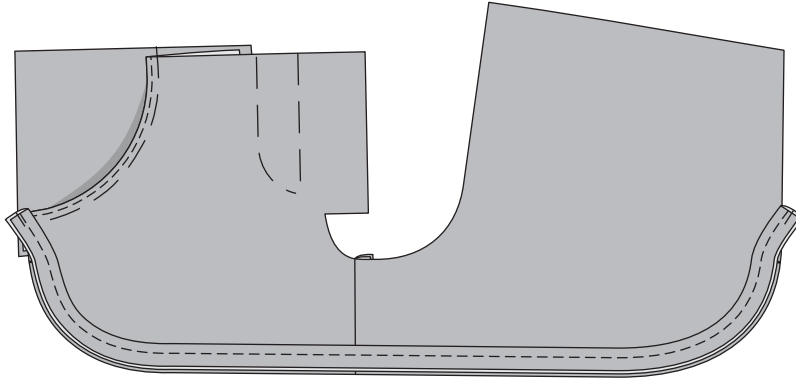


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

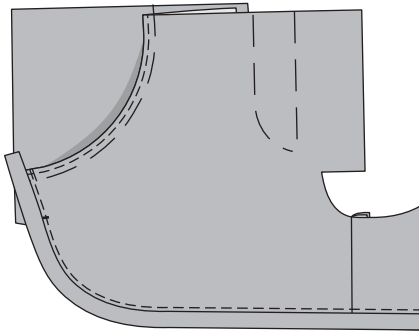




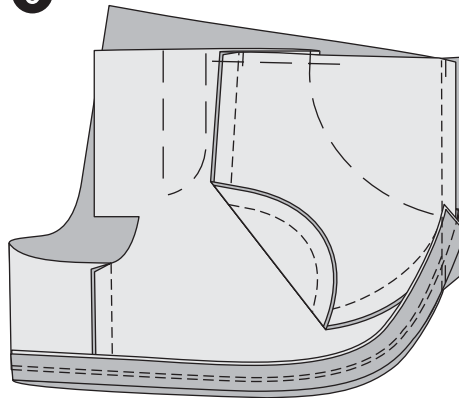
5



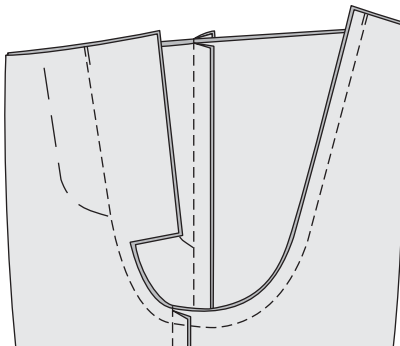
5 a



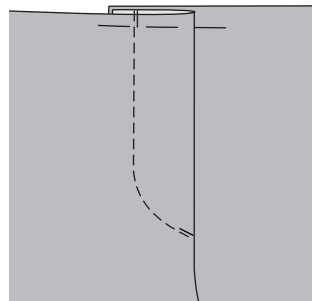
6

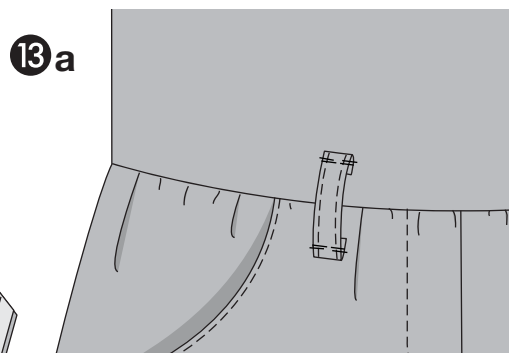
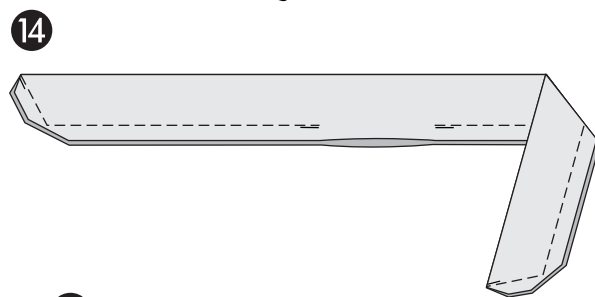
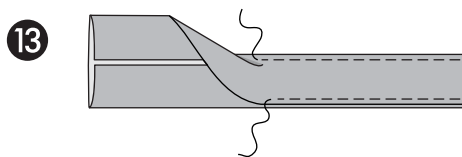
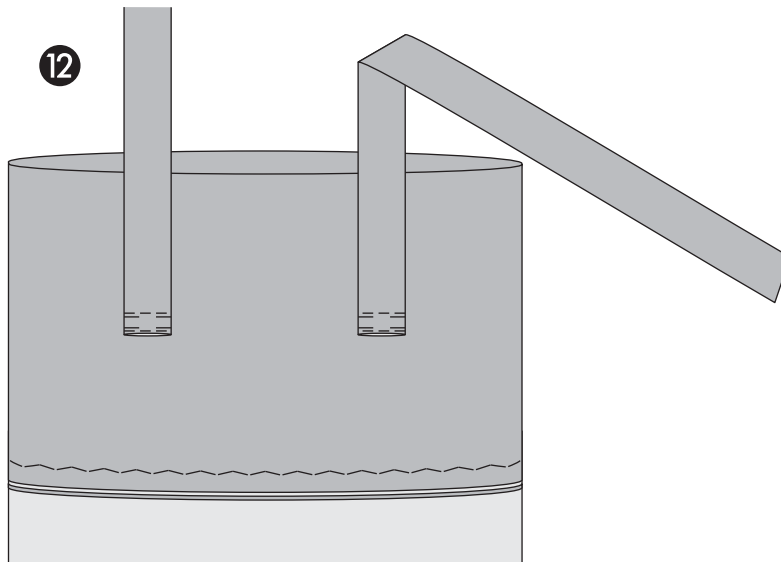
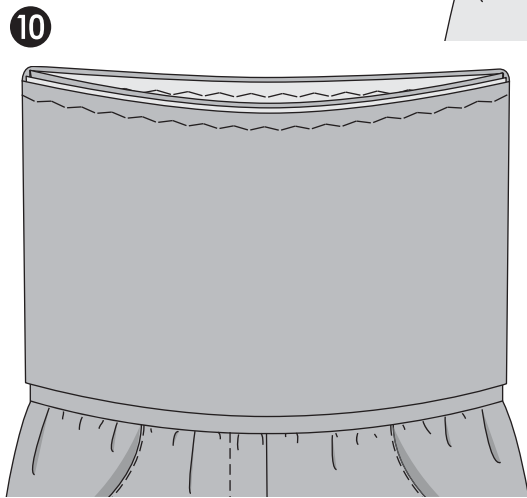
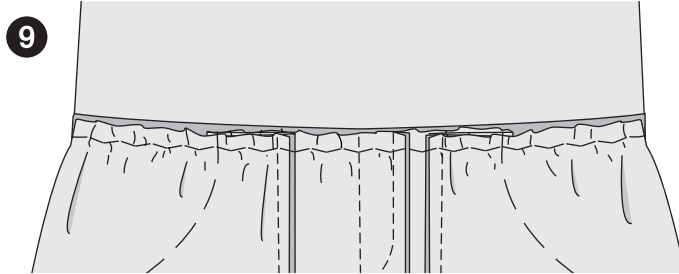
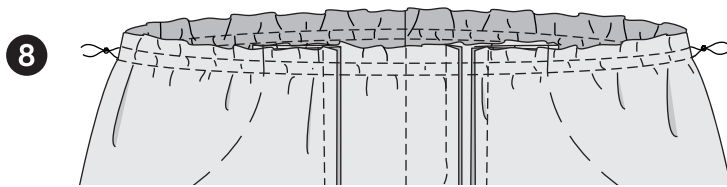


7

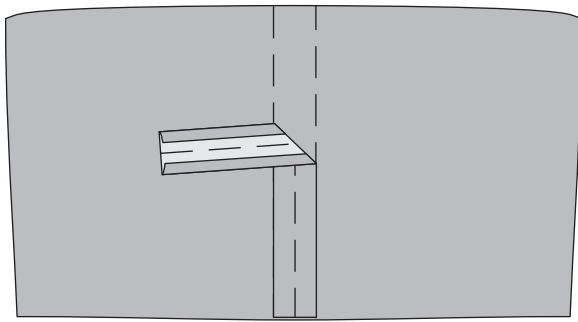


7 a

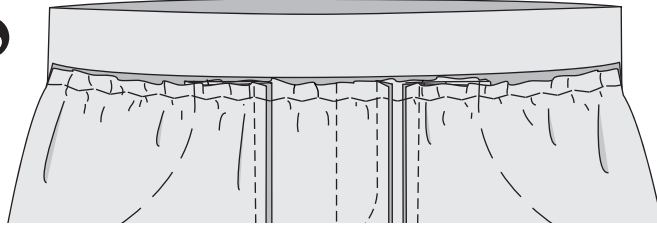




15



16



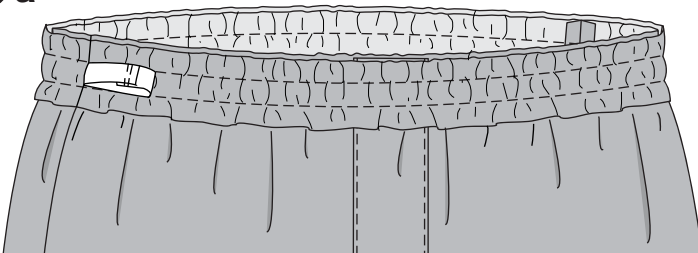
17



18



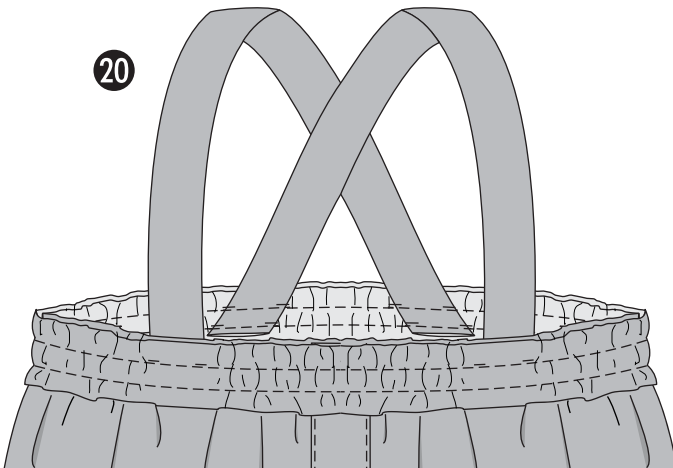
18 a



19



20



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
- A B 2 Taschenbeutel 2x
- A B 3 Hüftpassenteil 2x
- A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
- A B 5 Paspel 2x
- A 6 Vorderteil 1x
- A 7 Rückenteil 1x
- A 8 Vord. Blende 1x
- A 9 Rückw. Blende 1x
- A 10 Träger 4x
- A 11 Gürtelschlaufen 1x
- A 12 Bindeband 1x
- B 13 Vorderteil 1x
- B 14 Rückenteil 1x
- B 15 Vord. Bund 1x
- B 16 Rückw. Bund 1x
- B 17 Vord. Blende (oben) 1x
- B 18 Rückw. Blende (oben) 1x
- B 19 Vord. Blende 1x
- B 20 Träger 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den OVERALL **A** Teile 1 bis 12, für den OVERALL **B** Teile 1 bis 5 und 13 bis 20 in der benötigten Größe aus.

Gr. 98 – 122

In Teil 1 die Stepplinie am Schlitz in gleichem Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 92 einzeichnen.

A: In den Teilen 1, 4, 6 und 7 die Anstoßlinien für die Gürtelschlaufen im gleichen Abstand zur vord. bzw. rückw. Mitte und zur oberen bzw. unteren Kante einzeichnen wie bei Gr. 92.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Garniturstoff

A: Teile 8 bis 10 und 12 aus dem Garniturstoff zuschneiden.
B: Teile 5, 15, 16, 19 und 20 aus dem Garniturstoff zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 5 und 11 und bei **B** an Teil 5 (Nahtzugabe ist bereits enthalten), an der oberen Kante der Teile 13, 14 und 19, an der oberen und unteren Kante der Teile 17 und 18 (die Kanten bleiben modisch unversäubert).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Shorts front 2x
- A B 2 Pocket 2x
- A B 3 Hip yoke 2x
- A B 4 Shorts back 2x
- A B 5 Piping 2x
- A 6 Front 1x
- A 7 Back 1x
- A 8 Front band 1x
- A 9 Back band 1x
- A 10 Strap 4x
- A 11 Belt loops 1x
- A 12 Tie band 1x
- B 13 Front 1x
- B 14 Back 1x
- B 15 Front waistband 1x
- B 16 Back waistband 1x
- B 17 Front band (upper) 1x
- B 18 Back band (upper) 1x
- B 19 Front band 1x
- B 20 Strap 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the ROMPERS, view **A**, pieces 1 to 12 and for the ROMPERS, view **B**, pieces 1 to 5 and 13 to 20.

Sizes 3 – 7 years (98 – 122)

On pattern piece 1, mark the stitching line at the front slit the same distance from center front as marked for size 2 years (92).

A: On pattern pieces 1, 4, 6, and 7, mark the placement lines for the belt loops the same distance from center front or center back and the same distance from upper or lower edge as marked for size 2 years (92).

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Contrasting fabric

A: Cut pieces 8 to 10 and 12 from the contrasting fabric.
B: Cut pieces 5, 15, 16, 19, and 20 from the contrasting fabric.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pieces 5 and 11 for view **A** and piece 5 for view **B** (seam allowances are already included), on upper edges of pieces 13, 14, and 19, and on upper and lower edges of pieces 17 and 18 (these edges remain fashionably unfinished).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Short devant, 2x
- A B 2 Fond de poche, 2x
- A B 3 Empiècement de hanche, 2x
- A B 4 Short dos, 2x
- A B 5 Passepoil, 2x
- A 6 Devant, 1x
- A 7 Dos, 1x
- A 8 Parement devant, 1x
- A 9 Parement dos, 1x
- A 10 Bretelle, 4x
- A 11 Passants de ceinture, 1x
- A 12 Lien, 1x
- B 13 Devant, 1x
- B 14 Dos, 1x
- B 15 Ceinture devant, 1x
- B 16 Ceinture dos, 1x
- B 17 Parement devant supérieur, 1x
- B 18 Parement dos supérieur, 1x
- B 19 Parement devant, 1x
- B 20 Bretelle, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le COMBISHORT **A**, les pièces 1 à 12, pour le COMBISHORT **B**, les pièces 1 à 5 et 13 à 20, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 98 à 122

Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqûre le long de la fente à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 92.

A: sur les pièces 1, 4, 6 et 7, tracez les lignes de position pour les passants de ceinture à la même distance des lignes milieu devant ou milieu dos, ainsi que des bords supérieurs ou inférieurs, que pour la t. 92.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Coupez dans le tissu de garniture

pour **A:** les pièces 8 à 10, ainsi que la pièce 12, pour **B:** les pièces 5, 15, 16, 19 et 20.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf aux pièces 5 et 11 de **A** ou à la pièce 5 de **B** (pièces tracées surplus compris), ni au bord supérieur des pièces 13, 14 et 19, et aux bords supérieur et inférieur des pièces 17 et 18 (bords coupés à vif conformément aux critères de la mode).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

der.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-seite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

AB
OVERALL

Hose / Hüftpassentaschen

1 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -step-pen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal ab-steppen.

2 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffsei-ten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Taschen-eingriff festheften.

3 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil nicht mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Innere Beinnähte

4 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile le-gen, innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Hosenkanten / Paspel

➡ Paspel (Teil 5) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

5 Paspel rechts auf rechts auf die untere Hosenkante heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Die Paspelenden jeweils ab dem Querstrich nach außen laufen lassen. Paspel 1,5 cm breit fest-steppen. Nahtzugaben auf 0,7 cm zurückschneiden, zusammengefasst ver-säubern und nach innen wenden. Der Paspel steht 0,5 cm über. Hose an der Paspelansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben fest-steppen (5a).

Seitennähte

6 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das rückw. Hosenteil bügeln.

Mittelnaht

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander-schieben.

7 Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittel-naht steppen. Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben und angeschnittenen Besatz zusammengefasst versäubern und von je-weils oben bis zum Beginn der Rundung in das rechte Hosenbein bügeln. Besatz festheften, von außen wie markiert feststeppen (7a).

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with stretch fabrics

When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

AB
ROMPERS

Pants / hip yoke pockets

1 Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge and topstitch close to pocket opening edge.

2 Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

3 Baste pocket piece to hip yoke piece, not catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke piece to pants front.

Inner leg seams

4 Lay pants front pieces on pants back pieces, right sides facing. Stitch inner leg seams, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Lower leg edges / piping

➡ Press each piping strip (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in.

5 Baste each piping strip to lower edge of pant leg, right sides facing, matching open edges of piping to edge of seam allowance. At each seam, angle end of piping to outside. Stitch piping in place, stitching ⅝" (1.5 cm) from edge. Trim seam allowances to ¼" (0.7 cm) wide. Finish edges of allow-ances together and turn allowances to inside. The piping extends, ⅜/16" (0.5 cm) wide. Topstitch pants close to each piping attachment seam, thereby catching the allowances (5a).

Side seams

6 Fold each pant leg lengthwise, right side facing in. Stitch side seams, matching seam numbers (2). Tie-off ends of seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward pants backs.

Center seam

Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second pant leg, right sides facing.

7 Baste the center seam, matching inner leg seams. Stitch center seam. Trim seam allowances along crotch curve. On seam allowances and on self-facing, finish edges together then press toward right pant leg, from each upper edge to beginning of crotch curve. Baste self-facing in place. Working from outer side, stitch in place as marked (7a).

contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des pi- qûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur du tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîméra pas les mailles du tissu.

AB
COMBISHORT

Short / Poches à l'italienne

1 Poser les fonds de poche sur les shorts devant, endroit contre endroit; bâtir le bord des ouvertures de poche (chiffre repère 1); piquer. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers des shorts. Repas-ser le bord des ouvertures de poche; surpiquer à ras de ces bords.

2 Bâtir les shorts devant sur les empiècements de hanche en veillant à poser l'ouverture des poches sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empiècements de hanche. Bâtir les ouvertures de poche en place.

3 Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, sans saisir les shorts devant. Piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le bord latéral et le bord supérieur des empiècements de hanche sur les shorts devant.

Coutures de jambe internes

4 Poser les shorts devant sur les shorts dos, endroit contre endroit; piquer les coutures de jambe internes (chiffre repère 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Bords de jambe inférieurs / Passepoils

➡ Plier et repasser les passepoils (pièce 5) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers.

5 Bâtir les passepoils sur les bords de jambe inférieurs, endroit contre endroit: leur bord ouvert repose sur le surplus des bords de jambe. A partir du repère transversal, recourber les passepoils vers l'extérieur. Piquer sur les passepoils à 1,5 cm du bord. Réduire les surplus de couture à 0,7 cm, les surfiler ensemble et les replier sur l'envers. Les passepoils dépassent les bords de 0,5 cm. Surpiquer le short chaque fois à ras de la couture de montage du passepoil tout en saisissant les surplus (fig. 5a).

Coutures latérales

6 Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les coutures latérales (chiffre repère 2). Piquer des points d'arrêt. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les shorts dos.

Couture milieu

Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

7 Bâtir la couture milieu en veillant à bien superposer les coutures de jambe internes. Piquer. Réduire les surplus de la couture à l'arrondi. Surfiler ensemble les surplus de couture, ainsi que la parementure coupée à même, les repasser sur le short droit chaque fois du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi. Bâtir la parementure en place et, par l'endroit, surpiquer suivant le tracé (fig. 7a).

DEUTSCH

A

Oberteil / Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Hosenkante einreihen

8 Obere Hosenkante einreihen, dazu zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite anspannen. Fäden verknoten, Weite gleichmäßig verteilen.

Hose feststeppen

9 Hose rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil heften, die Seitennähte treffen aufeinander. Hose mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Einreihfäden entfernen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Obere Blende

Vord. Blende rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➔ Blende an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

10 Blende rechts auf rechts auf die obere Oberteilkante heften, die Seitennähte treffen aufeinander. Blende mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Träger

11 Träger an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, die gerade Schmalseite bleibt offen. Träger wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten versäubern.

12 Versäuberte Trägerenden laut Zeichnung auf die Innenseite der Blende stecken, die Enden liegen 1,5 cm über der Markierung. Träger an der oberen Markierung feststeppen. Trägerenden schmal feststeppen.

Blende zur Hälfte nach außen wenden.

Gürtelschlaufen (Teil 11)

13 Streifen an den langen Kanten zur Mitte umbügeln, dann den Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen, Bruchkanten schmal absteppen. Streifen in 4 Teile, je 7 cm lange, schneiden. Enden versäubern und 1 cm einschlagen. Schlaufen über der Taillennaht wie markiert feststecken. Enden schmal aufsteppen. Nahtenden sichern. (13a).

Bindeband

14 Bindeband an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, in der Mitte eine Öffnung zum Wenden lassen. Bindeband wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

B

Vord. Blende

15 Zugaben der langen Blendenkanten nach innen umbügeln. Blende, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil heften und schmal aufsteppen.

Oberteil / Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

ENGLISH

A

Bodice / side seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (4). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Gather upper edge of pants

8 Gather upper edge of pants. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather upper pants edge to match lower edge of bodice. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Attach pants

9 Baste pants to bodice, right sides facing, matching centers and matching side seams. Stitch pants in place with narrow zigzag stitching. Remove gathering threads. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward bodice.

Upper band

Lay front band piece on back band piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (5). Press seams open.

➔ Fold band along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

10 Baste band to upper edge of bodice, right sides facing, matching side seams. Stitch band in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward bodice.

Straps

11 Fold each strap piece along marked fold line, right side facing in. Stitch edges together, leaving the straight narrow edge open. Turn straps right side out. Baste edges and press. Finish open edges.

12 Pin finished open end of each strap to inner side of upper band, as illustrated. The strap end lies $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) past the marking. Stitch strap in place along the upper marking. Edgestitch strap ends in place.

Fold band in half, to outside.

Belt loops (piece 11)

13 Press long edges of fabric strip to center, wrong side facing in, then press strip in half lengthwise. Edgestitch fold edges together and topstitch close to opposite fold edge. Cut strip into 4 equal pieces, each $2\frac{3}{4}$ " (7 cm) long. On each piece, finish ends and turn ends to wrong side, $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Pin loop pieces over waist seam as marked. Edgestitch ends in place. Tie-off ends of seams. (13a).

Tie band

14 Fold tie band piece along marked fold line, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening in the middle, for turning. Turn tie band right side out. Baste edges and press. Hand sew seam opening closed.

B

Front band

15 Press allowances on long edges of front band piece to wrong side. Baste band to front piece, to meet marked placement line, and edgestitch in place.

Bodice / side seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (6). Trim seam allowances. Finish edges of

FRANÇAIS

A

Buste / Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 4). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Fronçage du bord supérieur du short

8 Froncer le bord supérieur du short: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres; nouer les fils de piqûre; répartir les fronces uniformément.

Montage du short

9 Bâtit le short sur le buste, endroit contre endroit, lignes milieu sur lignes milieu et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer au point zigzag plat. Retirer les fils de fronçage. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le buste.

Parement supérieur

Poser le parement supérieur devant sur le parement supérieur dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 5). Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

➔ Plier le parement envers contre envers suivant la ligne de pliure. Fermer le bord ouvert par des épingles.

10 Bâtit le parement sur le bord supérieur du combishort, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer au point zigzag plat. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le buste.

Bretelles

11 Plier les bretelles endroit contre endroit suivant leur ligne de pliure; piquer sur les bords superposés; ne pas fermer le petit côté rectiligne des bretelles. Retourner les bretelles sur l'endroit, faufiler le long des bords, repasser. Surliler les petits côtés ouverts.

12 Comme illustré, épinglez le petit côté ouvert des bretelles sur l'envers du parement: l'extrémité dépasse le repère d'1,5 cm. Piquer les bretelles sur les repères supérieurs. Piquer également à ras des petits côtés.

Replier la moitié du parement sur l'endroit du combishort.

Passants de ceinture (pièce 11)

13 Rabattre les grands côtés bord à bord au milieu de la pièce, repasser. Puis plier la pièce en deux envers contre envers et piquer à ras des bords superposés; surpiquer à ras du bord de pliure. Sectionner la pièce pour obtenir 4 passants longs de 7 cm chacun. Surliler les extrémités des passants et les replier sur 1 cm. Épingler les passants à cheval sur la couture de la taille suivant les repères; piquer à ras de leurs extrémités. Piquer des points d'arrêt (fig. 13a).

Lien

14 Plier le lien envers contre envers suivant la ligne de pliure; piquer sur les bords superposés en ménageant une ouverture au milieu de la couture pour pouvoir retourner le lien. Retourner le lien; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre la couture à la main.

B

Parement devant

15 Aux grands côtés du parement, replier et repasser les surplus sur l'envers. Bâtit le parement sur le devant en se basant sur la ligne de position; piquer à ras des bords.

Buste / Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 6). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Bund
Bundteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite einreihen.

Bund feststeppen
➡ Obere Hosenkante und unter Kante des Oberteils wie bei Text und Zeichnung 8 auf Bundweite einreihen.

16 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die Hose heften, die Seitennähte treffen aufeinander. Bund mit schmal eingestelltem Zickzackstich feststeppen.
Bund genauso auf das Oberteil steppen.
Einreihfäden entfernen. Nahtzugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Hose bzw. das Oberteil bügeln.

Obere Blende (Teile 17 und 18)

17 Blendenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). **Achtung:** An einer Seitennaht zwischen den markierten Stepplinien eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen (Pfeil). Nahtenden sichern.

18 Blende links auf rechts auf die ober Kante des Oberteils heften, Seitennähte treffen aufeinander. Blende wie markiert für den Gummizug aufsteppen. Gummiband für Gr. 92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122
54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 60 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in die Blende einziehen. Enden aufeinandernähen (18a).

Träger

19 Träger an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen.
Nahtzugaben zurückschneiden. Träger mit einer Sicherheitsnadel wenden. Kanten heften, bügeln. Enden versäubern.

20 Oberteil vorne und hinten am Trägeransatz glatt legen. Gerade Trägerenden vorne wie markiert unter den Gummizug legen, festheften. Träger im Rücken über kreuz legen und die schrägen Enden wie markiert festheften. Trägerlänge bei einer Anprobe prüfen. Träger in den Stepplinien des Gummizugs untersteppen. Nahtenden sichern.

KNÖPFE in der vord. Mitte auf die Blende nähen: einen Knopf am obersten x, den untersten 4 cm oberhalb der Bundansatznaht, den dritten in der Mitte.

allowances together and press allowances to one side.

Waistband
Lay waistband pieces together, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (7). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Attach waistband
➡ Gather upper edge of pants and lower edge of bodice to match waistband as described and illustrated for step 8.

16 Baste waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching centers and matching side seams. Stitch waistband in place with narrow zigzag stitching.
Stitch waistband to lower edge of bodice in same manner.
Remove gathering threads. Trim allowances of each seam. Finish edges of allowances together and press allowances away from waistband.

Upper band (pieces 17 and 18)

17 Lay upper band pieces together, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (8). **Attention:** On one side seam, leave an opening between the marked stitching lines, to insert elastic (arrow). Tie-off ends of seams.

18 Baste upper band to upper edge of bodice, with wrong side of upper band facing right side of bodice and matching side seams. Topstitch upper band as marked, to form casing for elastic.
Cut elastic to **21¼" – 21¾" – 22¼" – 22½" – 23" – 23¾"** (**54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 60 cm**) long for size 2 – 3 – 4 – 5 – 6 – 7 years (92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122).
Pull elastic into upper band, using a safety pin as bodice. Sew ends of elastic together (18a).

Straps

19 Fold each strap along marked fold line, right side facing in. Stitch long edges together.
Trim seam allowances. Turn strap right side out, using a safety pin as turning aid. Baste edges and press. Finish ends.

20 Lay bodice smooth at front and back strap attachment positions. On front, lay straight strap ends below the elastic casing, as marked, and baste in place. Cross the straps over the back and baste the angled ends in place as marked. Try the rompers on and adjust the strap length, if needed. Stitch along the lines of stitching for the elastic casing, thereby catching the ends of the straps. Tie-off ends of seams.

Sew **BUTTONS** to the front band, along the center front. Sew one button in place, at the upper x, sew the lowest button in place, 1½" (4 cm) above the waistband attachment seam, and center the third button exactly half way between the upper and lower buttons.

Ceinture
Superposer les pièces de la ceinture endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 7). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Montage de la ceinture
➡ Froncer le bord supérieur du short, ainsi que le bord inférieur du buste — voir texte et fig. 8 — pour les ajuster au tour de la ceinture.

16 Bâtit la ceinture sur le short, rendroit contre endroit, lignes milieu sur lignes milieu et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer au point zigzag plat.
Piquer de même la ceinture sur le buste.
Retirer les fils de frongage. Réduire et surfiler ensemble les surplus de chaque couture, les repasser respectivement sur le short et le buste.

Parement supérieur (pièces 17 et 18)

17 Superposer les pièces du parement endroit contre endroit et piquer les coutures latérales (chiffre repère 8). **Attention:** à l'une des coutures latérales, ménager une ouverture entre les lignes de piqûre (flèche) pour le passage du ruban élastique. Piquer des points d'arrêt.

18 Bâtit le parement sur le bord supérieur du buste, envers contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Pour la coulisse, piquer suivant les tracés.
A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans le parement **54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 60 cm** de ruban élastique respectivement pour les t. 92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122.
Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre (fig. 18a).

Bretelles

19 Plier les bretelles envers contre envers suivant leur ligne de pliure; piquer les grands côtés.
Réduire les surplus de couture. Retourner les bretelles sur l'endroit à l'aide d'une épingle de sûreté. Faufiler le long des bords, repasser. Surfiler les extrémités.

20 A l'emplacement des bretelles, bien lisser les pièces devant et dos du buste. Devant, bâtit le petit côté coupé d'équerre des bretelles contre la coulisse élastiquée suivant les repères. Au dos, croiser les bretelles et bâtit en place le petit côté coupé en biseau des bretelles suivant les repères. Vérifier la longueur des bretelles à l'essayage. Fixer les bretelles en place en repiquant dans le creux des piqûres de la coulisse. Piquer des points d'arrêt.

Coudre les **BOUTONS** sur la ligne milieu devant du parement: coudre un bouton sur le repère x supérieur, le bouton inférieur à 4 cm au-dessus de la couture de montage de la ceinture, et le troisième à égale distance des deux autres.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand broek 2x
 A B 2 zakdeel 2x
 A B 3 heuppas 2x
 A B 4 achterpand broek 2x
 A B 5 paspel 2x
 A 6 voorpand 1x
 A 7 achterpand 1x
 A 8 voorste bies 1x
 A 9 achterste bies 1x
 A 10 schouderband 4x
 A 11 ceintuurlus 1x
 A 12 strikband 1x
 B 13 voorpand 1x
 B 14 achterpand 1x
 B 15 voorste banddeel 1x
 B 16 achterste banddeel 1x
 B 17 voorste bies (boven) 1x
 B 18 achterste bies (boven) 1x
 B 19 voorste bies 1x
 B 20 schouderband 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JUMPSUIT **A** de delen 1 tot 12,
 voor JUMPSUIT **B** de delen 1 tot 5 en 13 tot 20
 in de betreffende maat uitknippen.

Maat 98 – 122

In deel 1 de stiklijn voor het split op dezelfde afstand tekenen tot de lijn voor middenvoor, net als bij maat 92

A: bij de delen 1, 4, 6 en 7 de lijnen voor de ceintuurlussen op dezelfde afstand tot middenvoor resp. middenachter en tot de boven- resp. onderrand tekenen, net als bij maat 92.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Garneerstof

A: deel 8 tot 10 en 12 van garneerstof knippen.
B: deel 5, 15, 16, 19 en 20 van garneerstof knippen.
 ➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, bij **A** bij deel 5 en 11 en bij **B** bij deel 5 (al incl. naad), bij de bovenrand van deel 13, 14 en 19, bij de boven- en onderrand van deel 17 en 18 (deze randen worden niet afgewerkt).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantaloncino davanti 2x
 A B 2 sacchetto tasca 2x
 A B 3 sprone fianchi 2x
 A B 4 pantaloncino dietro 2x
 A B 5 profilo 2x
 A 6 davanti 1x
 A 7 dietro 1x
 A 8 bordo di rifinitura davanti 1x
 A 9 bordo di rifinitura dietro 1x
 A 10 spalline 4x
 A 11 passante 1x
 A 12 nastro da annodare 1x
 B 13 davanti 1x
 B 14 dietro 1x
 B 15 cinturino davanti 1x
 B 16 cinturino dietro 1x
 B 17 bordo di rifinitura davanti superiore 1x
 B 18 bordo di rifinitura dietro superiore 1x
 B 19 bordo di rifinitura davanti 1x
 B 20 spalline 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il PAGLIACCETTO **A** le parti 1 - 12;
 per il PAGLIACCETTO **B** le parti 1 - 5 e 13 - 20
 nella taglia desiderata.

Taglie 98 – 122

Riportare sulla parte 1 la linea d'impuntura all'apertura alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 92.

A: riportare sulle parti 1, 4, 6 e 7 le linee d'incontro per i passanti alla stessa distanza dal centro davanti e/o dietro e dal bordo superiore e/o inferiore come indicato per la taglia 92.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuto di guarnizione

A: tagliare le parti 8, 9, 10 e 12 nel tessuto di guarnizione.
B: tagliare le parti 5, 15, 16, 19 e 20 nel tessuto di guarnizione.
 ➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5 e 11 di **A** e alla parte 5 di **B** (il margine è già compreso), al bordo superiore delle parti 13, 14 e 19, al bordo superiore ed inferiore delle parti 17 e 18 (questi bordi non vengono rifiniti).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
 A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
 A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
 A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
 A B 5 ribete 2 veces
 A 6 delantero 1 vez
 A 7 espalda 1 vez
 A 8 ribete delantero 1 vez
 A 9 ribete posterior 1 vez
 A 10 tirante 4 veces
 A 11 trabillas de cinturón 1 vez
 A 12 cinta de atar 1 vez
 B 13 delantero 1 vez
 B 14 espalda 1 vez
 B 15 pretina delantera 1 vez
 B 16 pretina posterior 1 vez
 B 17 ribete delantero (arriba) 1 vez
 B 18 ribete posterior (arriba) 1 vez
 B 19 ribete delantero 1 vez
 B 20 tirante 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
 para el MONO **A** las piezas 1 a 12,
 para el MONO **B** las piezas 1 a 5 y 13 a 20
 en la talla correspondiente.

Tallas 98 – 122

En la pieza 1 dibujar las líneas de espunte en la abertura a la misma distancia del medio delantero como en la talla 92.

A: en las piezas 1, 4, 6 y 7 dibujar las líneas de ajuste para las trabillas a la misma distancia del medio delantero y/o posterior y del canto superior y/o inferior como en la talla 92.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Tela de guarnición

A: cortar las piezas 8 a 10 y 12 de la tela de guarnición.
B: cortar las piezas 5, 15, 16, 19 y 20 de la tela de guarnición.
 ➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **A** en las piezas 5 y 11 y para **B** en la pieza 5 (el margen ya está incluido), en el canto superior de las piezas 13, 14 y 19, en el canto superior e inferior de las piezas 17 y 18 (los cantos quedan sin sobrehilar).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan supernuestos.

trouwen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB JUMPSUIT

Broek / heupzakken

1 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen, inknippen. Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen strijken en smal doorstikken.

2 Het voorpand zo op de heupvastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heupvast liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

3 Zakdeel op de heupvastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand en bovenrand van de heupvast op het voorpand vastrijgen.

Binnenbeennaden

4 Voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Onderrand broekspijpen / paspel

➡ Paspel (deel 5) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

5 Paspel op de onderrand van de broekspijpen vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden van de paspel vanaf het streepje naar buiten toe laten leggen. De paspel 1,5 cm breed vaststikken. Naad tot 0,7 cm bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar binnen omvouwen. De paspel steekt er 0,5 cm uit. Broek bij de aanzetnaad van de paspel smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (5a).

Zijnaden

6 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Zijnaden stikken (naadcijfer 2). Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Kruisnaad

Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

7 De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken. De naad bij de ronde rand bijknippen. Naad en aangeknipte beleg samengenomen zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand naar het rechterpand toe strijken. Beleg vastrijgen, aan de goede kant volgens patroon vaststikken (7a).

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Se la maglia è piuttosto fine inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

AB PAGLIACCETTO

Pantaloncino / Tasche inserite nello sprone fianchi

1 Disporre i sacchetti tasca sul pantaloncino davanti, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1) e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo e cucirlo a filo.

2 Appuntare il pantaloncino davanti sullo sprone fianchi, l'apertura delle tasche deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche.

3 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi senza comprendere il pantaloncino davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sul pantaloncino davanti i bordi laterali e superiore dello sprone fianchi.

Cuciture interne alle gambe

4 Disporre il pantaloncino davanti sul pantaloncino dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture interne delle gambe (NC 3). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Bordi inferiori / profilo

➡ Stirare a metà per lungo il profilo (parte 5), il rovescio è all'interno.

5 Imbastire il profilo sul bordo inferiore del pantaloncino, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. A partire dal trattino lasciare andare verso l'esterno le estremità del profilo. Cucire il profilo a 1,5 cm dai bordi. Accorciare i margini all'altezza di 0,7 cm, rifinirli insieme e piegarli verso l'interno. Il profilo sporge per 0,5 cm. Impunturare il pantaloncino a filo della cucitura d'attaccatura cucendo così i margini (5a).

Cuciture laterali

6 Piegarle le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture laterali (NC 2). Fermare le cuciture a dietropunto. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il pantaloncino dietro.

Cucitura centrale Cucitura centrale

Volare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

7 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura centrale. Tagliare a filo i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire insieme i margini ed il ripiegato tagliato unito e stirarli verso la gamba destra dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo. Imbastire il ripiegato ed impunturarlo dal diritto come indicato (7a).

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB MONO

Pantalón / bolsillos de canesú de cadera

1 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pespuntear al ras.

2 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

3 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales y superiores de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Costuras entrepierna

4 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, coser las costuras entrepierna (número 3). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Cantos inferiores del pantalón / ribete

➡ Planchar el ribete (pieza 5) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

5 Hilvanar el ribete al canto inferior del pantalón derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Dejar hacia fuera los extremos de ribete a partir de la marca. Pespuntear el ribete 1,5 cm de ancho. Recortar los márgenes a 0,7 cm, sobre hilarlos juntos y girar hacia dentro. El ribete sobresale 0,5 cm. Pespuntear al ras el pantalón en la costura de aplicación de ribete, pillando los márgenes (5a).

Costuras laterales

6 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras laterales (número 2). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pieza posterior del pantalón.

Tiro

Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

7 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro. Recortar los márgenes en la curva. Sobre hilar juntos los márgenes y la vista incorporada y planchar desde arriba hasta el principio de la curva en la pernera derecha. Hilvanar la vista, pespuntear por fuera como está marcado (7a).

NEDERLANDS

A

Lijfje / zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De bovenrand van de broek rimpelen.

8 Bovenrand van de broek rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van het lijfje aantrekken. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

Broek vaststikken

9 De broek met het midden op het midden op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De broek met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De hulpstiksels uithalen. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Bovenste bias

De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 5). De naad openstrijken.

➔ De bies bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

10 Bies op de bovenrand van het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bies met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Schouderbanden

11 De schouderbanden bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen smal op elkaar stikken, de korte rechte rand openlaten. Schouderbanden keren, de randen rijgen en strijken. De open randen zigzaggen.

12 Het gezigzagde uiteinde van de schouderbanden volgens de tekening aan de binnenkant van de bies vastspelden; de uiteinden liggen 1,5 cm op het streepje. Schouderbanden bij de bovenste streepje vaststikken. Uiteinden smal vaststikken.

De bies voor de helft naar buiten toe omvouwen.

Ceintuurlussen (deel 11)

13 De lange randen van de strook naar het midden omstrijken, dan de strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant ligt binnen). De randen smal op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken. De strook in 4 stukken van 7 cm lengte knippen. De uiteinden zigzaggen en 1 cm inslaan. De lussen bij de taille volgens het patroon vastspelden. De uiteinden smal vaststikken (13a).

Strikceintuur

14 De strikband bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen op elkaar stikken, daarbij in het midden een stukje naad om te keren openlaten. Strikband keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

B

Bies voor

15 De lange randen van de bies naar de verkeerde kant omstrijken. De bies bij de lijn op het voorpand vastrijgen en smal vaststikken.

Lijfje / zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de

ITALIANO

A

Corpino / Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Arricciare il bordo superiore del pantaloncino

8 Per l'arricciatura eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del corpino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare il pantaloncino al corpino

9 Imbastire il pantaloncino sul corpino, diritto su diritto e centro su centro, le cuciture laterali combaciano. Cucire il pantaloncino a punto zig-zag largo. Eliminare i fili dell'arricciatura. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Bordo di rifinitura superiore

Disporre il bordo di rifinitura davanti su quello dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5). Stirare aperti i margini.

➔ Piegare il bordo di rifinitura lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

10 Imbastire il bordo di rifinitura sul bordo superiore del corpino, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Cucire il bordo di rifinitura a punto zig-zag largo. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Spalline

11 Piegare le spalline lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi, il lato diritto resta aperto. Rivoltare le spalline, imbastire i bordi e stirare. Rifinire i bordi aperti.

12 Appuntare le estremità rifinite sul lato interno del bordo di rifinitura come illustrato, le estremità sono sopra il contrassegno per 1,5 cm. Cucire le spalline sul contrassegno superiore. Cucire le estremità delle spalline a filo del bordo.

Piegare per metà verso l'esterno il bordo di rifinitura.

Passanti per la cintura (parte 11)

13 Stirare a metà la striscia lungo i bordi lunghi, quindi stirarla a metà, il rovescio è all'interno. Cucire a filo dei bordi e anche a filo del bordo ripiegato. Tagliare la striscia in 4 parti lunghe 7 cm ciascuna. Rifinire le estremità e ripiegarle verso l'interno per 1 cm. Appuntare i passanti sopra la cucitura in vita come indicato. Cucire le estremità a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto (13a).

Nastro da annodare

14 Piegare il nastro lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi, al centro lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il nastro. Rivoltare il nastro, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

B

Bordo di rifinitura davanti

15 Stirare verso l'interno i margini dei bordi lunghi. Imbastire il bordo di rifinitura sul davanti facendolo combaciare con la linea d'incontro e cucirlo a filo dei bordi.

Corpino / Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 6). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

ESPAÑOL

A

Pieza superior / costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilar los juntos y plancharlos a un lado.

Fruncir el canto superior del pantalón

8 Fruncir el canto superior del pantalón, para ello hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pieza superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntar el pantalón

9 Hilvanar el pantalón a la pieza superior derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntar el pantalón con puntadas en zigzag planas. Retirar los hilos de frunce. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Ribete superior

Poner el ribete delantero sobre el ribete posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 5). Planchar los márgenes abiertos.

➔ Doblar el ribete por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

10 Hilvanar el ribete al canto superior de la pieza superior con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntar el ribete con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Tirantes

11 Doblar el tirante por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, el lado recto estrecho queda abierto. Girar el tirante, hilvanar los cantos y planchar. Sobrehilar los cantos.

12 Prender los extremos de tirante sobrehilados según dibujo al interior del ribete, los extremos quedan 1,5 cm por encima de la marca. Pespuntar los tirantes en la marca superior. Pespuntar al ras los extremos de tirante.

Girar hacia fuera el ribete por la mitad.

Trabillas de cinturón (pieza 11)

13 Planchar entornada la tira en los cantos largos hacia el medio. Luego plancharla por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras, pespuntar los cantos de doblez al ras. Cortar la tira en 4 partes de 7 cm de largo. Sobrehilar los extremos y remeterlos 1 cm. Prender las trabillas como está marcado por encima de la costura del talle. Coser los extremos por encima al ras. Asegurar los extremos (13a).

Cinta de atar

14 Doblar la cinta por la línea de doblez, el revés queda dentro. Coser montados los cantos, en el medio dejar una abertura para dar la vuelta. Girar la cinta, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura.

B

Ribete delantero

15 Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos largos de ribete. Hilvanar el ribete al delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras.

Pieza superior / costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilar los juntos y plancharlos a un lado.

zijnaden stikken (naadcijfer 6). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Band

De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 7). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De band vaststikken.

➡ De bovenrand van de broek en de onderrand van het lijfje volgens punt en tekening 8 tot de breedte van de band rimpelen.

16 De band met het midden op het midden op de broek vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De band met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Band op dezelfde manier op het lijfje vaststikken. De hulpstiksels uithalen. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de broek resp. het lijfje toe strijken.

Bovenste bias (deel 17 en 18)

17 De biasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. **Opgelet:** bij een zijnaad tussen de getekende stiklijnen een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten (pijl). Een keer heen en terug stikken.

18 De bias op de onderrand van het lijfje vastspelden (verkeerde kant op de goede kanten), de zijnaden liggen op elkaar. De bias volgens het patroon voor de tunnel vaststikken. Elastiek voor maat 92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122 **54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 60 cm** lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (18a).

Schouderbanden

19 Schouderbanden bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. Naad bijknippen. De schouderbanden met een veiligheidsspeld keren. De randen rijgen, strijken. De uiteinden zigzaggen.

20 Het lijfje voor en achter bij de aanzetrand van de schouderbanden mooi glad neerleggen. De rechte uiteinde van de schouderbanden aan het voorpand volgens het patroon onder de tunnel leggen, vastrijgen. De schouderbanden bij het achterpand kruisen en de schuine uiteinden volgens het patroon vastrijgen. De lengte van de schouderbanden bij het passen controleren en eventueel aanpassen. Schouderbanden bij de lijnen van de tunnel vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

KNOPEN middenvoor bij de bias vastnaaien: een knoop bij de bovenste x, de onderste 4 cm boven de aanzetnaad van de band, de derde knoop in het midden.

Cinturino

Disporre le parti del cinturino diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 7). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Attaccare il cinturino

➡ Arricciare il bordo superiore del pantaloncino ed il bordo inferiore del corpino all'ampiezza del cinturino come spiegato al punto 8.

16 Impastire il cinturino sul pantaloncino, diritto su diritto e centro su centro, le cuciture laterali combaciano. Cucire il cinturino a punto zigzag stretto. Cucire allo stesso modo il cinturino sul corpino. Eliminare i fili dell'arricciatura. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il pantaloncino e/o il corpino.

Bordo di rifinitura superiore (parti 17 e 18)

17 Disporre le parti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 8). **Attenzione:** su una cucitura laterale lasciare aperto un tratto fra le linee della cucitura per poter poi infilare l'elastico (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.

18 Impastire il bordo di rifinitura sul bordo superiore del corpino, rovescio su diritto; le cuciture laterali combaciano. Impunturare il bordo di rifinitura per il passelastico come indicato. Con una spilla da balia infilare l'elastico nel bordo di rifinitura. Lunghezza dell'elastico 54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 60 cm per le **taglie 92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122**. Cucire insieme le estremità dell'elastico (18a).

Spalline

19 Piegare le spalline lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Tagliare a filo i margini. Rivoltare le spalline con l'aiuto di una spilla da balia. Impastire i bordi e stirare. Rifinire le estremità.

20 Appiattare sul tavolo il corpino davanti e dietro all'attaccatura delle spalline. Davanti disporre le estremità diritte delle spalline sotto l'elastico come indicato ed imbastirle. Incrociare le spalline sulla schiena ed imbastire le estremità in isbieco come indicato. Far provare il modello e controllare la vestibilità delle spalline. Cucire le spalline nel solco della cucitura dell'elastico. Fermare le cuciture a dietropunto.

Attaccare i BOTTONI al centro davanti del bordo di rifinitura: un bottone sulla x superiore; il bottone inferiore 4 cm al disopra della cucitura d'attaccatura del cinturino, il terzo al centro fra gli altri due.

Pretina

Superponer las piezas de pretina derecho contra derecho, coser las **costuras laterales** (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntar la pretina

➡ Fruncir el canto superior del pantalón y el canto inferior de la pieza superior como en el texto y dibujo 8 a la anchura de la pretina.

16 Hilvanar la pretina al pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntar la pretina con puntadas en zigzag tupidas. Coser igual la pretina a la pieza superior. Retirar los hilos de frunce. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el pantalón y/o la pieza superior.

Ribete superior (piezas 17 y 18)

17 Superponer las piezas de ribete derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 8). **Atención:** en una costura lateral entre las líneas de pespunte marcadas dejar una abertura para pasar la goma (flecha). Asegurar los extremos.

18 Hilvanar el ribete al canto superior de la pieza superior revés contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser el ribete como está marcado para la jareta. Introducir la goma para las tallas 92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122 a **54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 60 cm** de largo con un imperdible en el ribete. Coser superpuestos los extremos (18a).

Tirantes

19 Doblar el tirante por la línea de doblez, el revés queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar el tirante con un imperdible. Hilvanar los cantos y planchar. Sobrehilar los extremos.

20 Poner la pieza superior delante y detrás en la aplicación tirante. Colocar los extremos rectos de tirante delante como está marcado debajo de la jareta e hilvanar. Cruzar los tirantes en la espalda e hilvanar los extremos sesgados como está marcado. Comprobar la largura. Coser los tirantes en las líneas de pespunte de la jareta. Asegurar los extremos.

Coser los BOTONES en el medio delantero en el ribete: uno en la x superior y el inferior a 4 cm por encima de la costura de aplicación de la pretina, el tercero en el medio.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Passpoal 2x
A 6 Framstycke 1x
A 7 Bakstycke 1x
A 8 Främre slå 1x
A 9 Bakre slå 1x
A 10 Axelband 4x
A 11 Skärphällor 1x
A 12 Knytbånd 1x
B 13 Framstycke 1x
B 14 Bakstycke 1x
B 15 Främre linning 1x
B 16 Bakre linning 1x
B 17 Främre slå (upptill) 1x
B 18 Bakre slå (upptill) 1x
B 19 Främre slå 1x
B 20 Axelband 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för OVERALLEN A delarna 1 till 12,
för OVERALLEN B delarna 1 till 5 och 13 till 20.

Stl. 98 – 122

Rita in sylinjen vid sprundet i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl. 92.

A: Rita in placeringslinjerna för skärphällorna på delarna 1, 4, 6 och 7 lika långt till mitt fram resp. mitt bak och till den övre resp. den nedre kanten som vid stl. 92.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Garneringstyg

A: Klipp till delarna 8 till 10 och 12 i garneringstyg.
B: Klipp till delarna 5, 15, 16, 19 och 20 i garneringstyg.
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för A på delarna 5 och 11 och för B på del 5 (sömsmån är redan inräknad), i den övre kanten på delarna 13, 14 och 19, i den övre och nedre kanten på delarna 17 och 18 (kanterna förblir råa för en modern look).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden liqer alla tygdelar räta mot räta.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая кокетка 2x
A B 4 Задняя половинка 2x
A B 5 Полоса для канта 2x
A 6 Перед 1x
A 7 Спинка 1x
A 8 Планка переда 1x
A 9 Планка спинки 1x
A 10 Бретель-завязка 4x
A 11 Полоса для шлевок 1x
A 12 Завязывающийся пояс 1x
B 13 Перед 1x
B 14 Спинка 1x
B 15 Передний притачной пояс 1x
B 16 Задний притачной пояс 1x
B 17 Верхняя планка переда 1x
B 18 Верхняя планка спинки 1x
B 19 Планка переда 1x
B 20 Бретель 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПОЛУКОМБИНЕЗОНА A детали 1 - 12, для ПОЛУКОМБИНЕЗОНА B детали 1 - 5 и 13 - 20 нужного размера.

Размеры 98 – 122

На детали 1 линию отделочной строчки вдоль фальшивой застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 92.
A: на деталях 1, 4, 6 и 7 линии совмещения шлевок вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда/спинки и верхнего/нижнего края, как у размера 92.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Отделочное трикотажное полотно

A: детали 8 - 10 и 12 выкроить из отделочного трикотажного полотна.
B: детали 5, 15, 16, 19 и 20 выкроить из отделочного трикотажного полотна.
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме деталей 5 и 11 у A и детали 5 у B (припуски на швы уже учтены), верхних срезов деталей 13, 14 и 19, верхних и нижних срезов деталей 17 и 18 (срезы остаются по моде необметанными).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях бумажной выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей края при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rät-sida.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockma-skin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har någon overlockma-skin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB
OVERALL

Byxa / höftbesparingsfickor

1 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

2 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att fick-öppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast fick-öppningen.

3 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då in-te i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter på den främre byxdelen.

Inre bensömmar

4 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy (sömnummer 3) de inre bensömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Byxans nedre kanter / passpoal

➔ Pressa passpoalen (del 5) dubbel på längden, avigsidan inåt.

5 Träckla fast passpoalen räta mot räta på byxans nedre kant, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Passpoaländarna löper utåt från tvärstrecket. Sy fast passpoalen 1,5 cm brett.

Klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm, sicksacka dem ihophållna och vik dem mot avigan. Passpoalen skjuter ut 0,5 cm. Kantsticka passpoa-len smalt utmed passpoalens fastsättningssöm, samtidigt sys söms-månerna fast (5a).

Sidsömmar

6 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy sidsömmarna (söm-nummer 2). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre byxdelen.

Mittsöm

Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

7 Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånen i rundningen. Sicksacka sömsmånerna och den helskurna infodringen ihophållna och pressa in dem i höger byxben uppifrån till början av rundningen. Träckla fast infodringen och sy fast den från utsidan enligt markering (7a).

сметочными стежками.

Рекомендации по работе с бизластичными трикотажными полотнами: Лучше всего стачивать детали кроя из бизластичных трикотажных полотен на оверлоке - швы остаются эластичными и не реутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машины было не слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

AB
ПОЛУКОМБИНЕЗОН

Шорты / Боковые карманы с отрезными бочками

1 Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край.

2 Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, и приколоть, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

3 Мешковину кармана приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой и верхние срезы боковой кокетки приметать к передней половинке.

Шаговые швы

4 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и стачать шаговые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижние края шорт / Отделочный кант

➔ Каждую полосу для канта (деталь 5) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

5 Сложенный вдвое кант приметать к нижнему срезу штанины, при этом открытые срезы канта лежат на припуске по нижнему срезу штанины. Концы канта отвернуть у поперечных меток. Кант притачать на расстоянии 1,5 см. Припуски шва срезать до ширины 0,7 см, обметать вместе и отвернуть на изнаночную сторону. Кант выступает за нижний край штанины на 0,5 см. Штанину отстрочить близко к шву притачивания канта, настрачивая припуски шва (5a).

Боковые швы

6 Каждую штанину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). На концах швов сделать закрепки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов

Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне.

7 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Средние срезы стачать. Припуски шва срезать на участке шагового скругления. Припуски шва и цельнокроенные обтачки фальшивой застежки на молнию обметать. Обтачки и припуски шва заутюжить на правую штанину до начала шагового скругления. Обтачки приметать. Правую переднюю половинку отстрочить по разметке вдоль фальшивой застежки на молнию (7a).

A

Överdel / sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 4) sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksocka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Rynka byxans övre kant

8 Rynka byxans övre kant genom att sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

Sy fast byxan

9 Träckla fast byxan räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Sy fast byxan med platt sicksock. Ta bort rynkrådarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksocka dem ihophållna och pressa in dem i överdelen.

Övre slå

Lägg den främre slån räta mot räta på den bakre slån, sy (sömnummer 5) sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

➔ Vik slån vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

10 Träckla fast slån räta mot räta på överdelens övre kant, sidsömmarna möter varandra. Sy fast slån med platt sicksock.

Klipp ner sömsmånerna, sicksocka dem ihophållna och pressa in dem i överdelen.

Axelband

11 Vik axelbanden vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, den raka kortsidan förblir öppen. Vänd axelbanden, träckla kanterna, pressa. Sicksocka öppna kanter.

12 Nåla fast de sicksockade axelbandsändarna på insidan på slån enligt teckningen, ändarna ligger 1,5 cm över markeringen. Sy fast axelbanden vid den övre markeringen. Sy fast axelbandsändarna smalt.

Vik slån till hälften mot utsidan.

Skärphällor (del 11)

13 Pressa in remsans långsidor mot mitten, vik remsan dubbel och pressa, avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna, kantsticka vikkanterna smalt.

Klipp remsan i 4 bitar, varje bit 7 cm lång. Sicksocka ändarna och vik in dem 1 cm. Nåla fast hållorna över midjesömmen enligt markering. Sy smalt fast ändarna. Fäst sömändarna (13a).

Knytband

14 Vik knytbandet vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning i mitten för att vända igenom. Vänd knytbandet, träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

B

Främre slå

15 Pressa in sömsmånerna i slåns långsidor mot avigan. Träckla fast slån mot placeringslinjen på framstycket och sy fast den smalt.

Överdel / sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 6) sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksocka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

A

Верхняя часть / Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Шорты присборить по верхнему срезу

8 Для присборивания проложить вдоль верхнего среза шорт две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины нижнего среза верхней части полукombineзона. Концы ниток связать, сборки распределить равномерно.

Шорты притачать

9 Шорты сложить с верхней частью полукombineзона лицевыми сторонами, совместив линии середины, а также боковые швы, и приметать. Шорты притачать плоским зигзагообразным стежком. Нитки строчек для присборивания удалить. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть полукombineзона.

Верхняя планка

Верхнюю переднюю планку сложить с верхней задней планкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

➔ Планку сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

10 Сложенную вдвое верхнюю планку сложить с верхней частью полукombineзона лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Планку притачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть полукombineзона.

Бретели-завязки

11 Каждую бретель сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив открытым прямой конец. Бретель вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать.

12 Обметанный конец каждой бретели приколоть к внутренней половинке верхней планки так, как показано на рисунке, и приколоть, при этом конец бретели лежит на 1,5 см поверх разметки. Бретель настрочить по верхней метке. Конец бретели настрочить в край.

Верхнюю планку отвернуть наполовину вниз.

Шлевки (деталь 11)

13 Продольные срезы полосы для шлевок заутюжить к линии середины полосы, затем сложить полосу по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край. Полосу разрезать на 4 равные части длиной по 7 см (= шлевки). Концы шлевок обметать и отвернуть на изнаночную сторону на 1 см. Шлевки приколоть по разметке над швом талии. Концы шлевок настрочить в край. На концах швов сделать закрепки (13a).

Завязывающийся пояс

14 Завязывающийся пояс сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив посередине продольного шва открытым участок для выворачивания. Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва застрочить.

B

Планка переда

15 Припуски по продольным срезам планки заутюжить на изнаночную сторону. Планку наложить на перед по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

Верхняя часть полукombineзона / Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы

Linning

Lägg linningsdelarna räta mot räta på varandra, sy (sömnummer 7) **sidsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast linningen

➡ Rynka byxans övre kant och överdelens nedre kant som vid text och teckning 8 till linningens vidd.

16 Träckla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxan, sidsömmarna möter varandra. Sy fast linningen med smalt sicksack.

Sy fast linningen på överdelen på samma sätt.
Ta bort rynktrådarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i byxan resp. överdelen.

Övre slå (delarna 17 och 18)

17 Lägg slädelarna räta mot räta, sy sidsömmarna (sömnummer 8).
Observera: Lämna en öppning i en sidsöm mellan de markerade synlinjerna för att dra resårbandet igenom (pil). Fäst sömändarna.

18 Träckla fast slån aviga mot räta på överdelens övre kant, sidsömmarna möter varandra. Sy fast slån enligt markering för resårdragskon. Dra in resårband för stl. 92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122
54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 60 cm långt med en säkerhetsnål i slån. Sy ihop ändarna (18a).

Axelband

19 Vik axelbanden vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Sy ihop långsidorna.
Klipp ner sömsmånerna. Vänd axelbanden med en säkerhetsnål. Träckla kanterna, pressa. Sicksacka ändarna.

20 Lägg överdelen slätt fram och bak vid axelbandens fastsättning. Lägg axelbandens raka ändar framtill under resårdragskon enligt markering och träckla fast. Lägg axelbanden i kors i ryggen och träckla fast de sneda ändarna enligt markering. Prova plagget och kolla axelbandslängden. Sy fast axelbanden i resårdragskons synlinjer. Fäst sömändarna.

Sy fast KNAPPAR i mitt fram på slån: en knapp vid det översta x, den nedersta 4 cm nedanför linningens fastsättningssöm, den tredje i mitten.

16 Träckla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxan, sidsömmarna möter varandra. Sy fast linningen med smalt sicksack.

Притачной пояс

Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 7). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Пояс притачать

➡ Верхний срез шорт и нижний срез верхней части полукомбинезона присборить до длины притачного пояса - см. пункт и рис. 8.

16 Пояс сложить с шортами лицевыми сторонами и приметать, совместив линии середины, а также боковые швы. Пояс притачать узким зигзагообразным стежком. К верхней части комбинезона притачать пояс так же.
Нитки строчек для присборивания удалить. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на шорты/верхнюю часть полукомбинезона.

Верхняя планка (детали 17 и 18)

17 Детали планки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). **Внимание:** в одном из боковых швов между линиями строчек для кулисок оставить открытым участок шва для вдевания эластичной ленты (стрелка). На концах швов сделать закрепки.

18 Планку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону верхней части комбинезона и приметать к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Планку настрочить по разметке для кулиски. При помощи английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для размеров:
92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122
54 – 55 – 56 – 57 – 58 – 60 см. Концы ленты сшить (18a).

Бретели

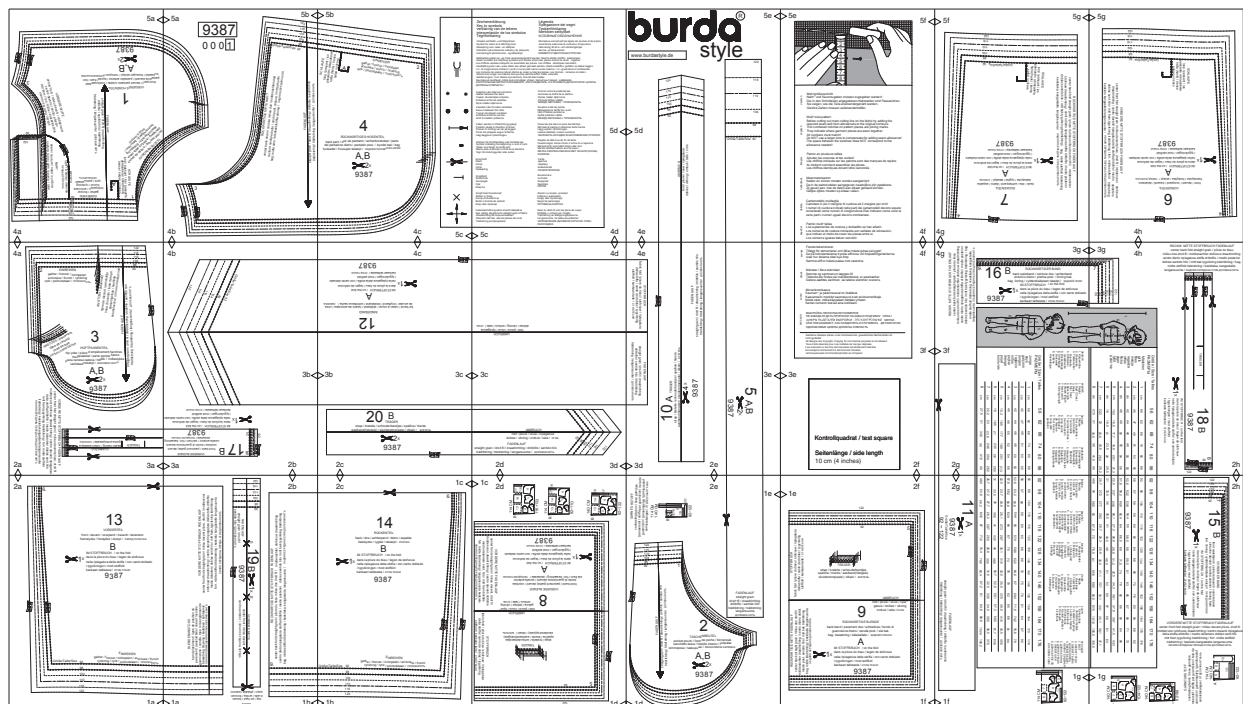
19 Каждую бретель сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы.
Припуски швов срезать близко к строчке. Бретели вывернуть булавкой для выворачивания. Край выметать, приутюжить. Концы обметать.

20 Верхнюю планку разгладить спереди и сзади в местах притачивания бретелей. Прямые концы бретелей подложить под кулиску спереди по разметке и приметать. Бретели перекрестить на спинке и приметать скошенные концы бретелей по разметке. Примерить полукомбинезон и установить длину бретелей. Концы бретелей притачать точно в строчки кулиски. На концах швов сделать закрепки.

ПУГОВИЦЫ пришить к планке переда по линии середины переда: верхнюю пуговицу - у верхней метки (х), нижнюю пуговицу - на 4 см выше шва притачивания пояса, третью пуговицу - посередине между верхней и нижней пуговицами.

burda Download-Schnitt

Modell 9387



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



6.

13

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9387



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

Größe/Taille/Size 92

98

104

110

116

122

1a

1a

BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du
parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande
besætning tilsyning / kaitaleen / kohtaamis
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / BVEPYX



VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / линия середины переда

9387



FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

19B2<1X

92 92 98 104 110 116 122

2b

9.

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskietaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

1b

2c

1c

14

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9387

6.

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

Größe/Taille/Size 92

98

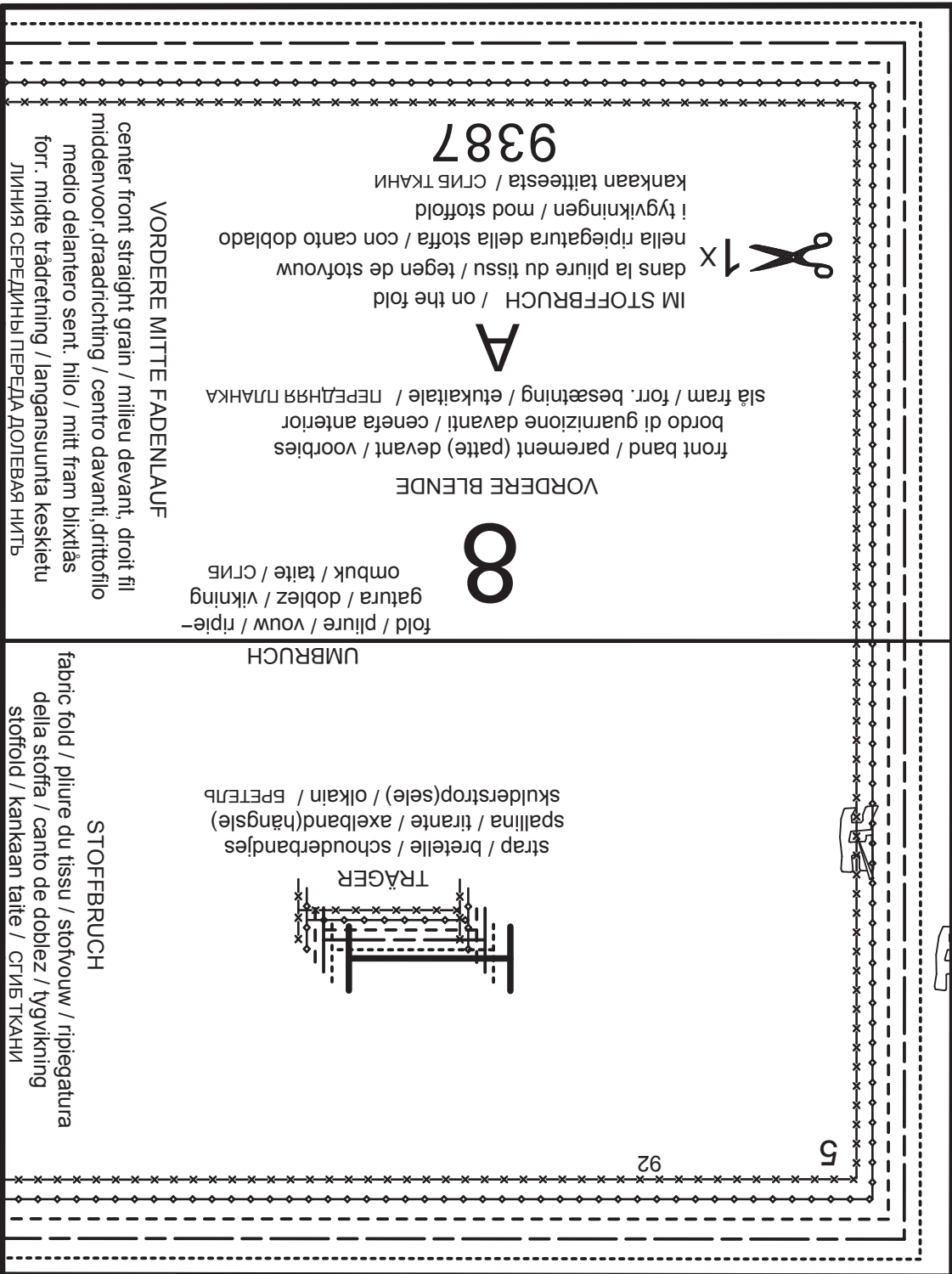
104

110

116

122

1b



VORDERE MITTE FADENLAUF
 center front straight grain / milieu devant, droit fil
 middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo
 medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås
 forr. midte trådreining / langansuunta keskiletu
 линия середины переды долевая нить

STOFFBRUCH
 fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
 della stoffa / canto de doblez / tygvikning
 stoffold / kankaan taite / сгиб ткани

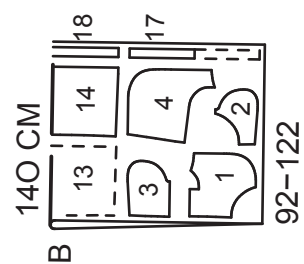
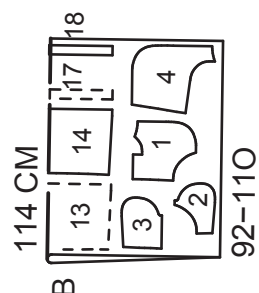
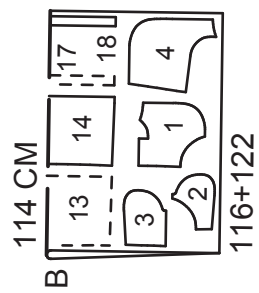
A
 IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

8
 VORDERE BLENDE
 front band / parement (patte) devant / voorbies
 bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
 slå fram / forr. besætning / etukaitale / передняя планка

B
 fold / pliure / vouw / ripie-
 gatura / doblez / vikning
 ombuk / taite / сгиб

1c

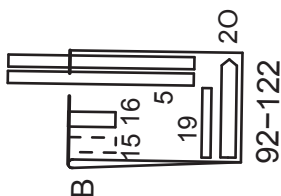
2d



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
gameerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / gameerstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
140 CM



2e

1e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådräkning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B



9387

FADENLAUF

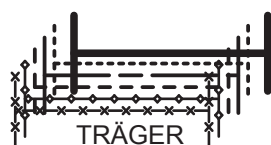
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådräkning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

122

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ



strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

92

5

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

9

RÜCKWÄRTIGE BLENDE

back band / parement dos / achterbies / bordo di
guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak
bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9387

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådräkning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh.
 6. corpiño dietro
 7. Circonf. manica
 8. Lungh. laterale pantaloni

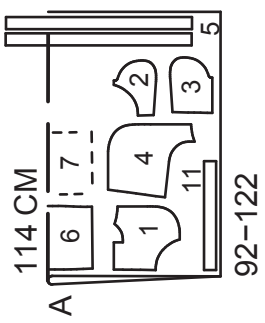
- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno pecho
 4. Contorno cintura
 5. Contorno cadera
 6. Largo espalda
 7. Contorno cuello
 8. Largo lateral del pantalón

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Längingsvidd
 5. Höftvidd / Stussvidd
 6. Rygglängd
 7. Ärmålgång
 8. Byxans sidlängd

- danisk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde / Længingsvidde
 4. Høftvidde
 5. Sædevidde
 6. Ryglængde
 7. Halsvidde
 8. Buksens sidelængde

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus
 7. Kaulan ympärys
 8. Housujen sivupituus

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА
 7. ОБХВАТ ШЕИ
 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ



92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

11A

2g

9387

Größe/Taille/Size

92 – 122

1x

Größe/Taille/Size

92 – 122

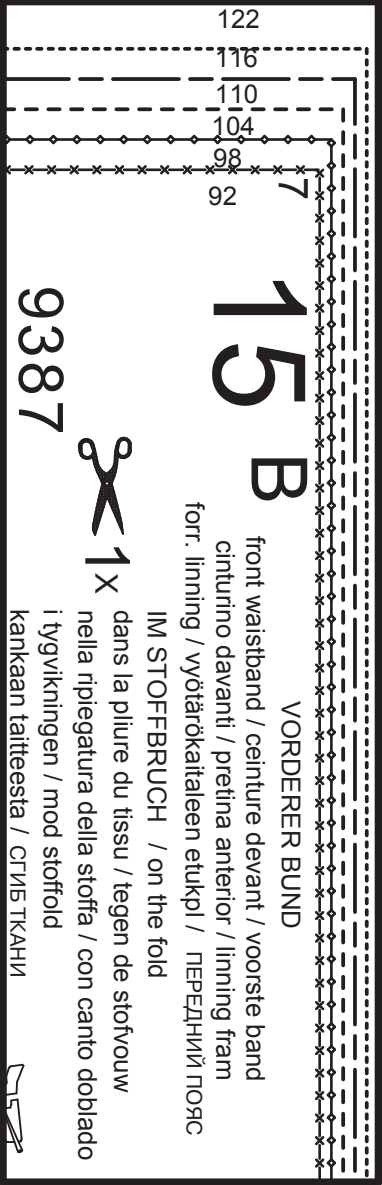
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

tråddräkning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

1f

2h



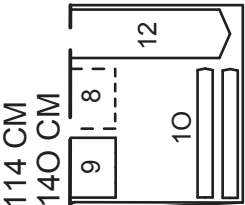
9387



VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / prețina anterior / lîning fram
förr. lîning / vyötärökaiteleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofil / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning tråddriktning / förr. midte stoffold
trådreting / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

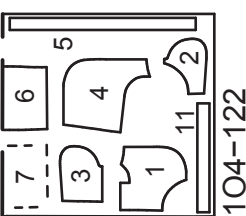


WC 041
WC 411

НЧЛД ЯНЧОЛДЛО / seadupakesisom
seadupakesisom / baysdujenerestof
guarnición / uioizimang jed effafst / jostseesueg
seadupakesisom / baysdujenerestof

FFOLSTRNLINAVG

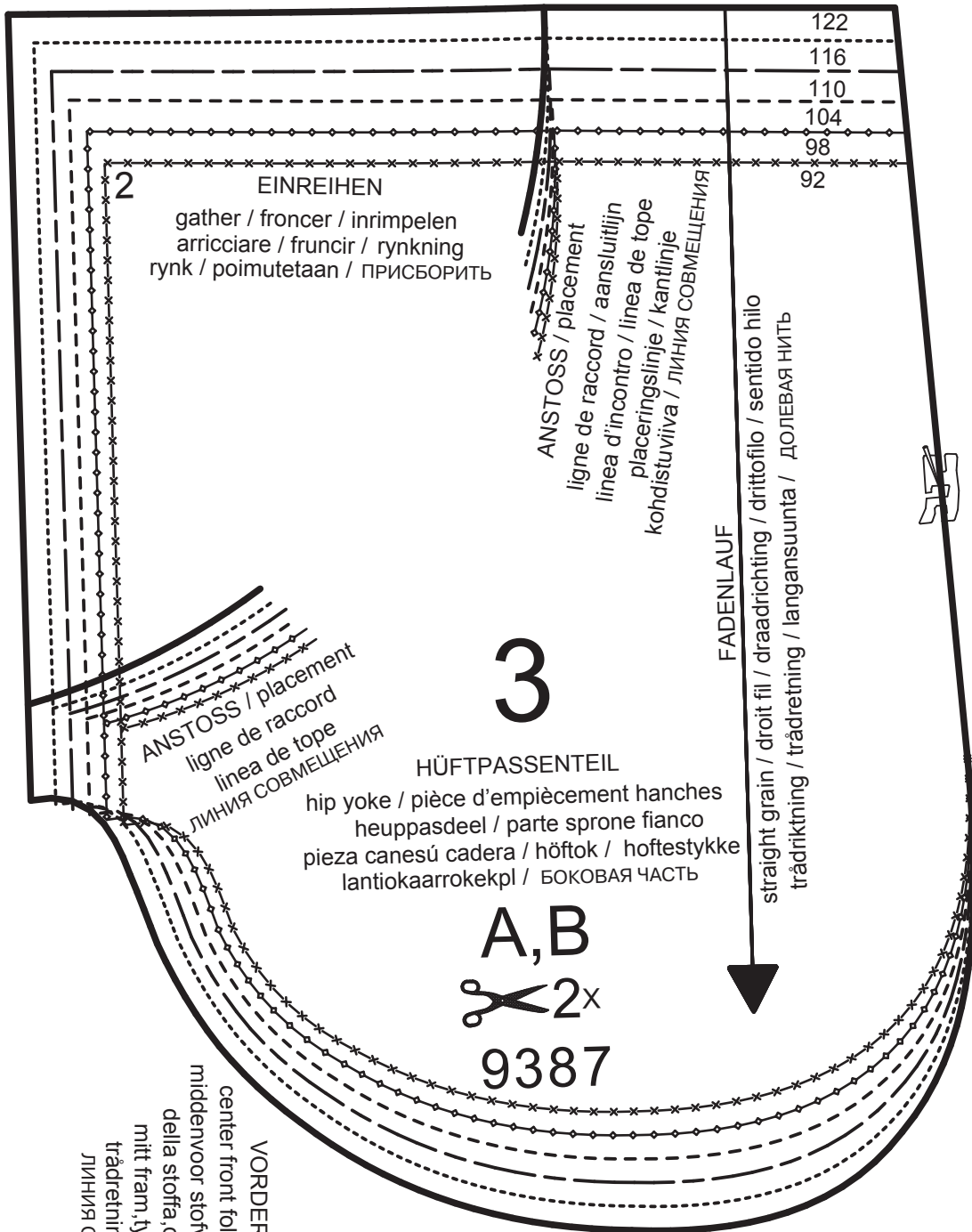
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5



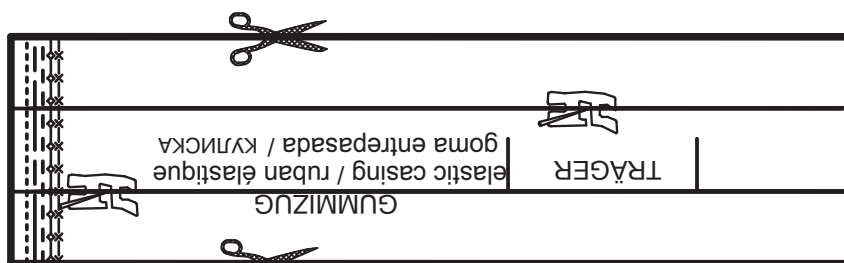
WC 041

1g

4a

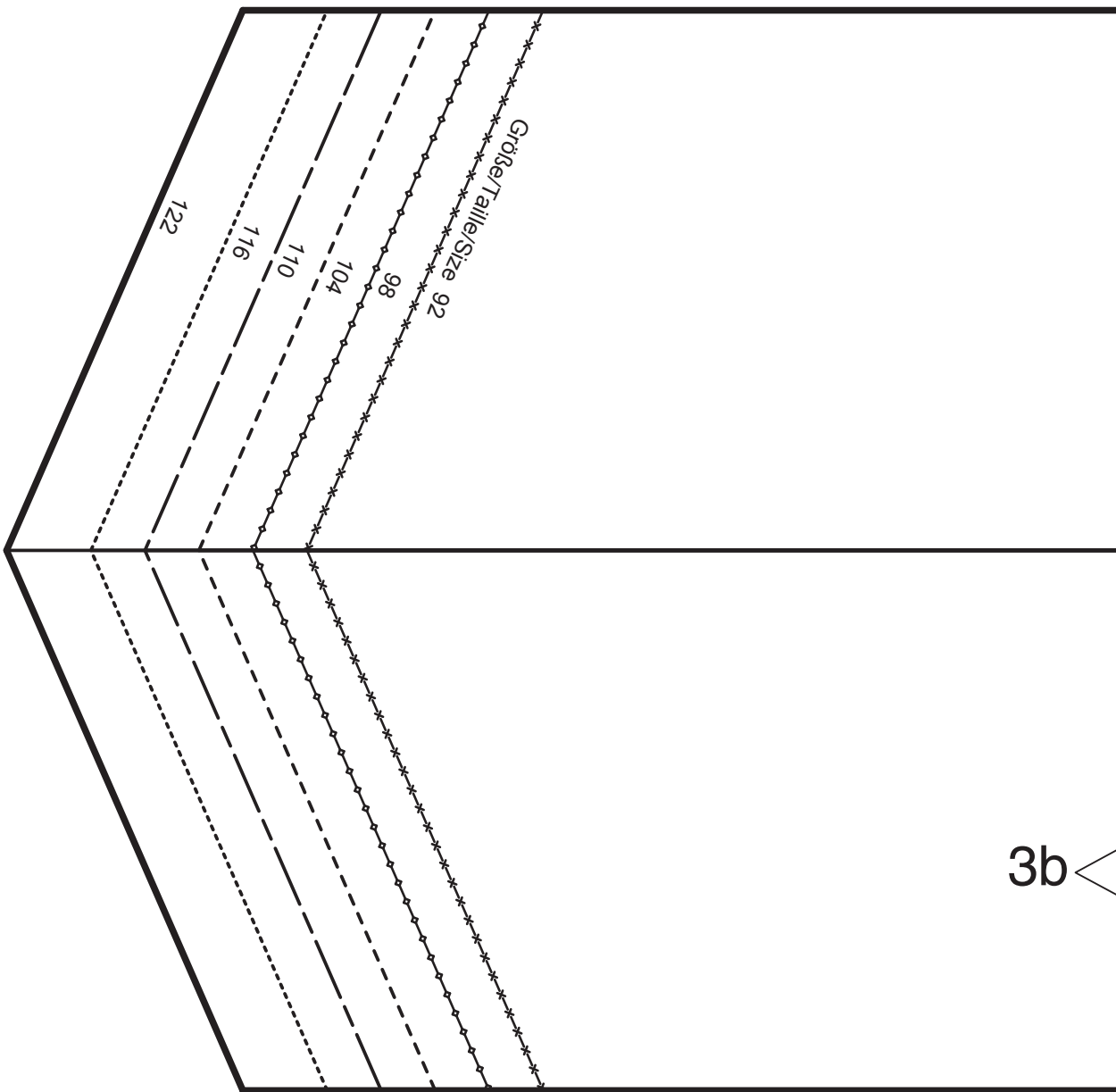


2a



3a

4b



3b

kankaan taitteesta / сшив тканн

! tygvikningen / mod stoffold

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

IM STOFFBRUCH / on the fold



9387

etukaitale / непередняя планка

cenefa anterior / sià fram / forr. besætning

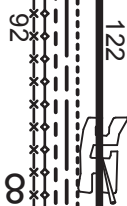
voorbies / bordo di guarnizione davanti

front band / parement (patte) devant

VORDERE BLENDE

17 B

8



3a

2b

4c



9387

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
! tygvinningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CРИБ ТКАНИ



A

BINDEBAND
tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta
de anudar / knyttband / bindebånd / solmittava nauha / 3ABP3KA

12

3b

3c

20 B
TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ



9387



2c



4d

doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб
fold / pliure / vouw / ripiegatura

UMBRUCH

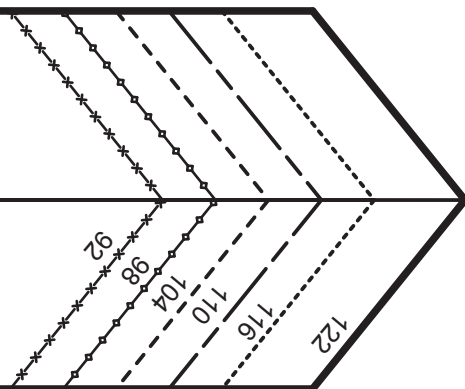
3c

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2d

3d

3e

5 A,B



9387

2e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9386



strap / bretelle / schouderbandjes / spillina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

10 A TRÄGER



4e

STOFFBRUCH
fabric fold / plure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СЛИЗ ТКАНИ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene æættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4f

3f

3e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

2f

3g

4g

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБАВАЯ НИТЬ

9.

16 B

RÜCKWÄRTIGER BUND

back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / lining bak
bag. lining / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

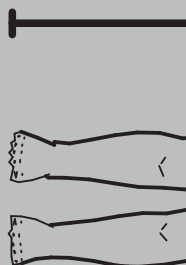
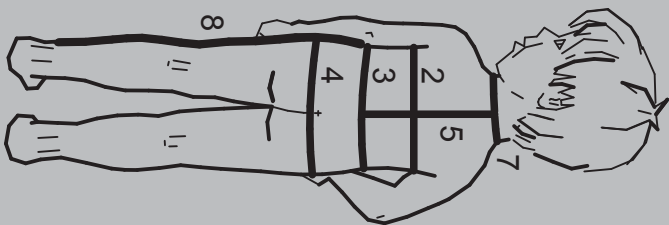
IM STOFFBRUCH / on the fold



1x

9387

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



deutsch
1. Körperlänge
2. Oberweite
3. Taillenumweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenslänge

english
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long côté
pantalon

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailienwijdte /
Bandwijdte
4. Heupwijdte
Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
poikar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

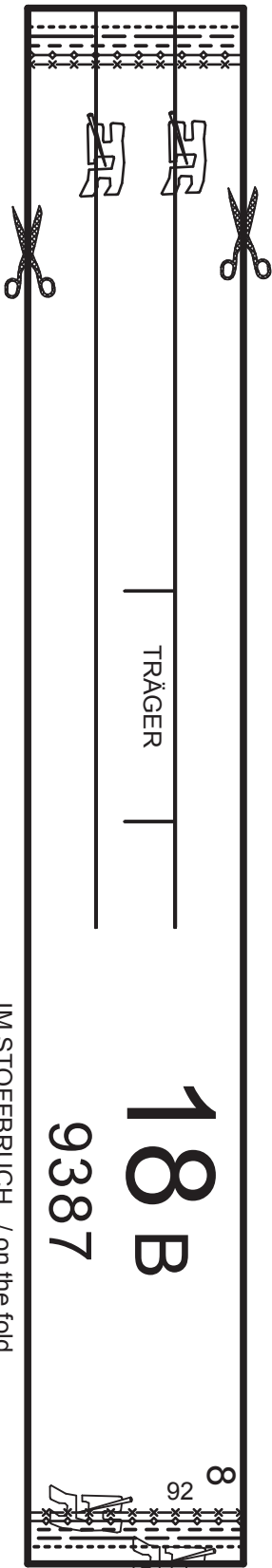
	56	62	68	74	80	86
1 cm	56	62	68	74	80	86
2 cm	45	47	49	51	53	55
3 cm	42	44	46	48	50	52
4 cm	46	48	50	52	54	56
5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

3f

2g



2h



18 B
9387

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.

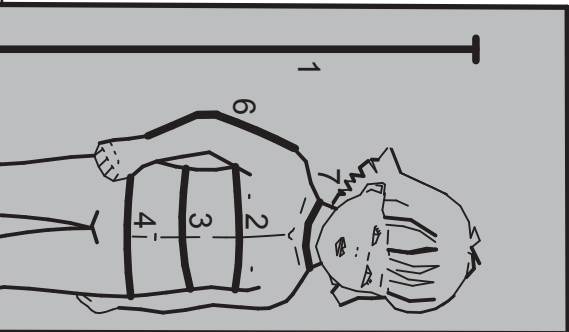
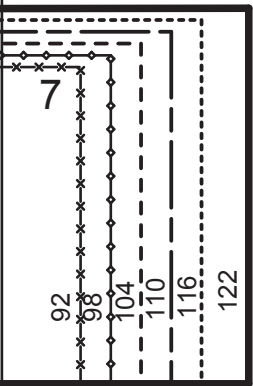
mitte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

4h

3g



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ	56	62	68	74	80	86		
Mädchen girls	1	cm	56	62	68	74	80	86
filles	2	cm	45	47	49	51	53	55
meisje	3	cm	42	44	46	48	50	52
ragazza	4	cm	46	48	50	52	54	56
niñas	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
flicka								
piger								
työt								
ДЕВОЧКА								



5a

9387

0 0 0 1

5b

122

116

110

104

98

92

Größe/Taille/Size

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

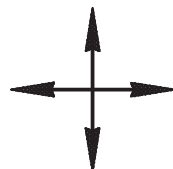
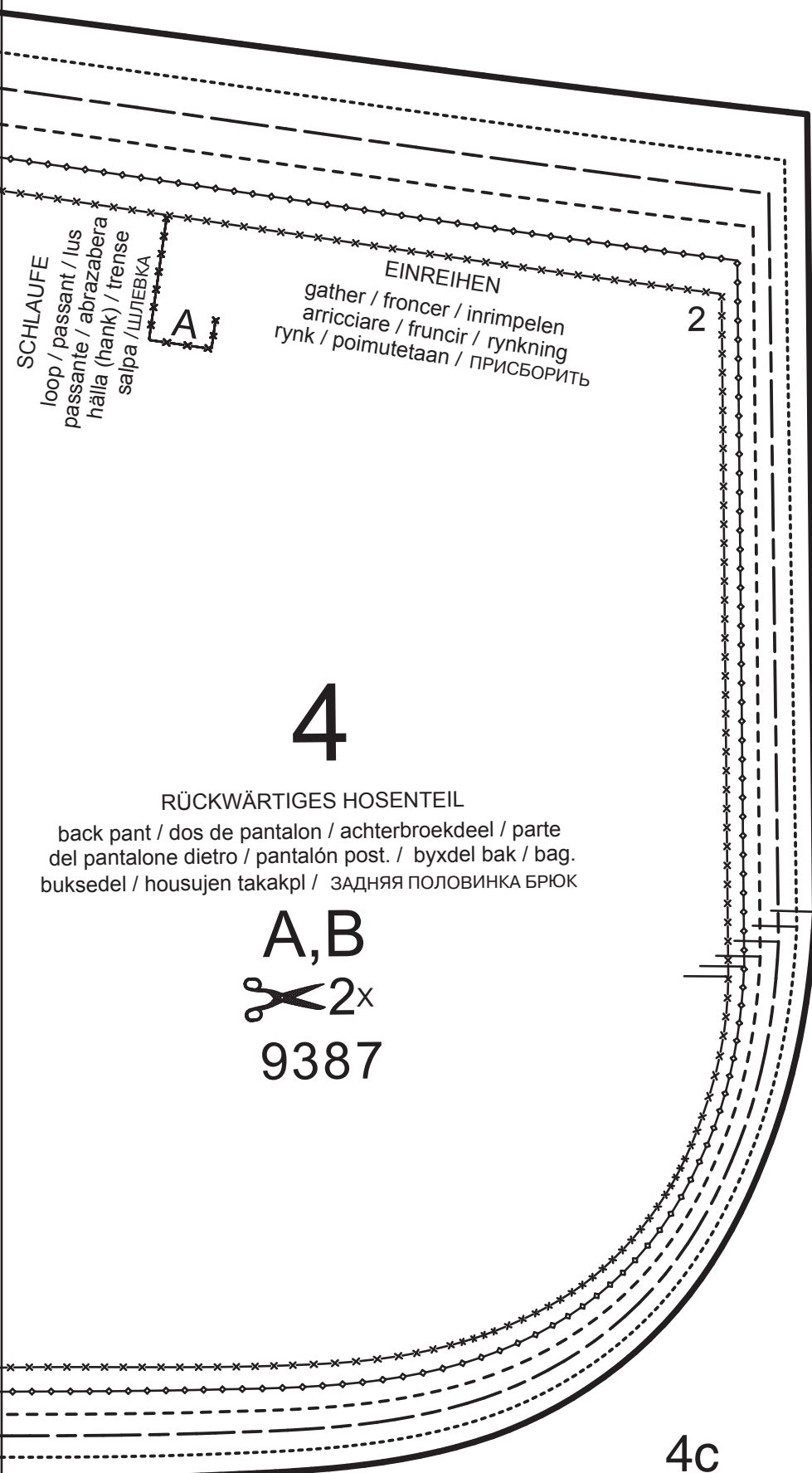
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

4b

5b



5c

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliiltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliiltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5d

5c

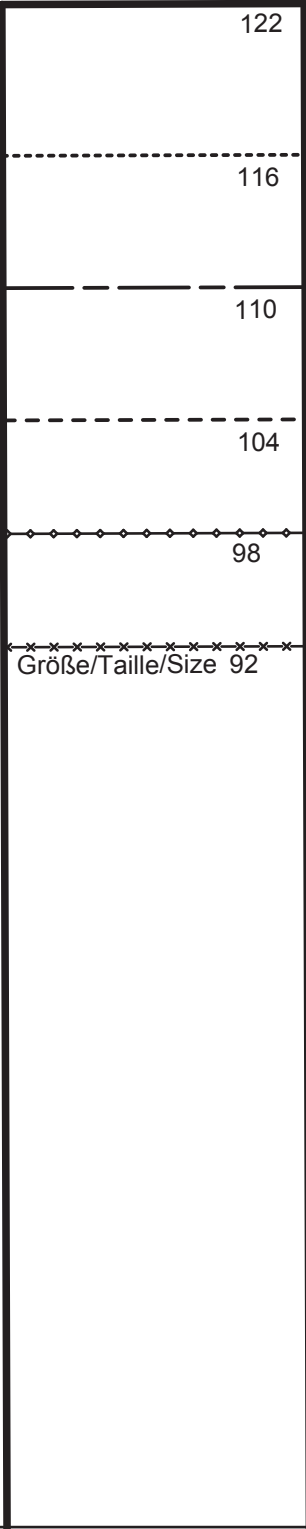
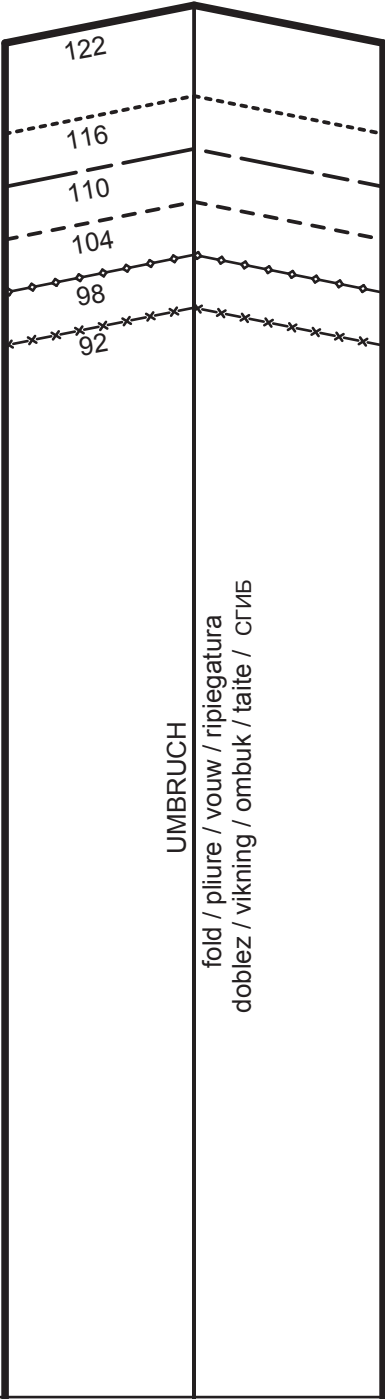
4d

burda style

R

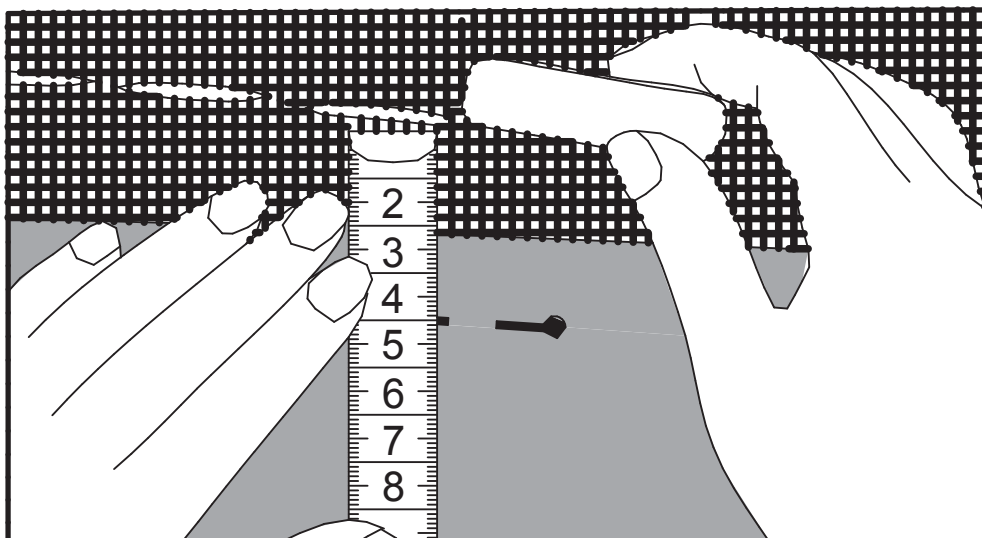
5e

www.burdastyle.de



5d

4e



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
 stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag: midte stoffold trådreting
 keskitaka, kangastaitte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛБАЯ НИТЬ

SCHLAUFE

loop / passant / lus
 passante / abrazadera
 hälla (hank) / trense
 salpa / шпелека

9387

kankaan taitteesta / СТИБ ТКАНИ

! tygvikningen / mod stoffold

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

IM STOFFBRUCH / on the fold

A

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakslycke / rygdel / takakpl / спинка

RÜCKENTEIL

7

4



Größe/Taille/Size

92

98

104

110

116

122

